

رابطة المراكز العلمية
بشمال أفريقيا والشرق الأوسط

NAMES
(2016-2018)

غرس البذور
PLANTING SEEDS
PLANTATION DES GRAINS 

☎ | + (203) 4839999; Ext.: 2723

@ | www.namesnetwork.org

@ | namesnetwork@bibalex.org

من ألبوم الصور
From Our Album
De Notre Album



أهم الأحداث MILESTONES EVENEMENTS MARQUANTS 2016-2018



المؤتمر الدوري الخامس ٢٠١٦

5th Biennial Conference (NAMES 2016)
5^e Conférence Bisannuelle 2016

في إطار موضوع «تواصل»، استضافت متحف الأطفال الأردن المؤتمر الدوري الخامس تحت رعاية صاحبة الجلالة الملكة رانيا العبد الله. وقد عزز المؤتمر وضع الرابطة على الساحة الدولية بمبادرة ٣٢٠ مشاركاً من أكثر من ٢٥ دولة، بما في ذلك ٤٧ متحدثاً و٢٠ عارفاً.

Under the theme «Reach», and hosted by the Children's Museum Jordan under the Patronage of Her Majesty Queen Rania Al Abdullah of Jordan, NAMES 5th Biennial Conference solidified the status of the network internationally with 230 delegates from more than 25 countries, featuring 42 Speakers and 20 Exhibitors.

Le Musée des Enfants en Jordanie a accueilli la 5^e Conférence Bisannuelle sous le patronage de Sa Majesté la Reine Rania Al Abdullah. Ayant pour thème « la communication », cette conférence a consolidé le statut de NAMES sur la scène internationale grâce à la participation de 230 délégués provenant de plus de 25 pays, y compris 42 intervenants et 20 exposants.



المدرسة الصيفية لتوصيل العلوم ٢٠١٧
EMME Summer School 2017
L'École d'été EMME 2017

هي نتاج شراكة يصل عمرها حتى الآن ست سنوات بين رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط ورابطة المراكز والمتاحف الأوروبية. وقد استضافت مدينة العلوم بتانولي، إيطاليا، الدورة الثالثة حيث جذب ٢٠ مشاركاً من ١١ دولة. وقد قدل أحد المشاركين: «هي فرصة جيدة لتقييم المنهج الذي نعمل به والنظر في مناهج أخرى».

تطور مؤسساتك بالاشتراك في رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط NAMES

إن كنت تعمل في مجال توصيل العلوم أو تدير مؤسسة تُعنى بذلك في منطقة شمال أفريقيا والشرق الأوسط، فإنك بحاجة إلى أن تكون عضواً عاملاً في رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط (NAMES)، وإن لم تكن في المنطقة، يمكنك الانضمام عضواً مشاركاً لتحتل بفرص قيمة للتواصل والتفاعل في سوق جديدة نسبياً في طريقها إلى النمو.

أنشئت رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط في عام ٢٠٠٦ لتضم تحت مظلتها الهيئات المعنية بتوصيل العلوم في المنطقة، وخاصة مراكز العلوم ومتاحفها. ولهدف الرابطة إلى تعزيز التطور المهني في ذلك المجال ودعم كاترر التعليم غير الرسمي للعلوم في المجتمع؛ وذلك من خلال الترويج لفضلي الممارسات والتواصل الفعال.

الأهداف

- 1 تمديد الموقف الحالي لتوصيل العلوم في المنطقة، بما في ذلك الوسائل والأماكن المتاحة لذلك.
- 2 الترويج لفضلي الممارسات، ودعم التواصل الفعال، وتشجيع التميز والتجديد في التعليم غير الرسمي للعلوم.
- 3 دعم التطوير المهني لمجال توصيل العلوم في المنطقة، والتعاون من أجل تحسين أداء العاملين به، وتحقيق الاستفادة القصوى من جميع الموارد المتاحة في المنطقة.
- 4 نشر رسالة التعليم غير الرسمي ودعم كاترر مراكز العلوم ومتاحفها في المجتمع ككل.
- 5 تعزيز التراث الثقافي والعلمي للمنطقة والترويج له.

تمكين المنطقة

أصبحنا في عام ٢٠١٦ ومرور عشر سنوات على إنشاء الرابطة إذ بدأنا بانطلاق المنظمة الأولى والوحيدة التي تسعى إلى جمع المراكز والمتاحف العلمية في منطقة شمال أفريقيا والشرق الأوسط. وفي إطار جهودنا لإعادة تشكيل الرابطة لسنوات العشرة القادمة، استجنا إلى التأكيد من أننا نتطور من أجل خدمة الأعضاء بشكل أفضل، وأنها كذلك ندعم وجودنا وشركائنا مع الرابطة العالمية الشقيقة.

كُرس استئان الأخرتات لغيرس بذور التوسع. فتسعى رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط إلى تمكين أعضائها من خلال نظم دعم مستمرة النمو، مما يوفر لهم فرص التعلم والظهور؛ وذلك من خلال مؤتمراتها الدوري، والمدرسة الصيفية لتوصيل العلوم بمنطقة البحر المتوسط والشرق الأوسط، وجائزة مجيل المطوع، وكذلك المصادر التعليمية الموجهة التي يتم تطويرها حالياً وستتاح قريباً. وتحقق تلك المصادر المزمع إنتاجها الغرض من الرابطة فيما يتعلق بتنظيم المعارف والخبرات المتاحة في المنطقة بهدف تعميمها والاستفادة منها في مجال توصيل العلوم على المنطقة بأسرها، وبالأخص داخل أسرة الرابطة.

علاوة على هذا فإن الرابطة مشاركاً فعالاً في مشروعات تعاونية دولية مع الرابطة الشقيقة، ومنها - على سبيل المثال وليس الحصر - اليوم العالمي للمراكز العلمية ومتاحف العلوم، وبشكل عام، فإن هذه المنصات وغيرها كثير هي بمثابة فرص لأعضاء الرابطة لتنمية أنفسهم وبناء قدراتهم من أجل خدمة مجتمعاتنا بصورة أفضل. فستعمل قوة أعضاء الرابطة بمثابة أساس متين لمنطقة بأسرها لتطوير في مجال المشاركة في العلوم.

مزايا الانضمام للرابطة

- 1 تصبح جزءاً من رابطة إقليمية رائدة مشهود لها على المستوى الدولي.
- 2 تتصلح إنرًا، وتتصح قائلاً ذا رؤية، وتدعم نمو حركة توصيل العلوم في المنطقة بشكل مباشر وغير مباشر.
- 3 تبادل الخبرات المتعلقة بالمحتوى التعليمي وجدول الأعمال التعليمية.
- 4 تعمل مع زملاء يتعرفون لتحديات وتتاح لهم فرص مشابهة.
- 5 تشارك في البرامج المعرفية وبرامج بناء القدرات وتبادلها مع الآخرين.
- 6 تعمل على تصميم تدريبات وبرامج لبناء القدرات مدعومة بالتعاون مع خبراء دوليين ورابطات عالمية، مثل: المدرسة الصيفية لتوصيل العلوم في منطقة البحر المتوسط والشرق الأوسط (EMME).
- 7 تشارك في الأنشطة والتعاليم الرسمية للرابطة، بما في ذلك المؤتمر الدوري للرابطة، وذلك برسوم اشتراك مدعومة، بما في ذلك الفرصة للمشاركة في العرض المقام على هامش المؤتمر الدوري.
- 8 تتلقى معلومات دورية عن الأنشطة والبرامج ذات الصلة، المقامة داخل المنطقة أو خارجها.
- 9 تصوت وترشح لعضوية مجلس إدارة الرابطة (الأعضاء العاملين فقط).

الرسالة

تسعى رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط إلى نشر العلوم في المنطقة؛ وذلك عن طريق تعزيز فهم المجتمع بقاها المتعددة للعلوم والتغرفه فيها من خلال التعليم غير الرسمي.

الرؤية

أقيمت رابطة المراكز العلمية بشمال أفريقيا والشرق الأوسط لتشجيع التعاون بين أعضائها من المؤسسات والأفراد، وذلك لتحقيق الاستفادة القصوى من جميع الموارد والخبرات في المنطقة. ومن شأن الترابط والتعاون بين المؤسسات في المنطقة مع المؤسسات خارجها أن يعزز من الإلمام بالمعارف العلمية والثقلية دائمة التطور، وهو شيء ضروري لتحقيق الهدف المشترك لنشر التعليم وإنتاجها للجمع. كما تهدف الرابطة إلى المساعدة على إنشاء مراكز ومتاحف علوم جديدة، وإطلاق مبادرات ومشروعات خاصة بتوصيل العلوم في جميع البلدان في المنطقة.

A 6-year old collaboration between NAMES and Ecalle, the 3rd edition of EMWE was hosted by Casa della Scienza, Naples, Italy, attracting 30 participants from 11 countries. "It is a good opportunity to evaluate the way we do things and get insight on new ways," said one of the participants.

EMWE est le fruit d'un partenariat durable de 6 ans entre NAMES et le Réseau Européen des Centres et Musées Scientifiques. Le Cité des Sciences de Naples en Italie Casa della Scienza a accueilli la troisième édition qui a attiré 30 participants de 11 pays. Un bon point de départ pour évaluer la façon dont nous travaillons et découvrir de nouvelles méthodes et explorer d'autres visions.



برنامج جائزة مجيب المطوع
Majbil Almutawa Award Program (MAAP)
Programme du Prix de Majbil Al-Mutawa

تم إطلاق برنامج جائزة مجيب المطوع في عام 1971 وذلك تكريمًا لذكرى المعلم المؤسس لإمارة أبوظبي العلمية. يستهدف البرنامج الشباب الإماراتي والقيادات المهنية والأكاديمية من مختلف المجالات العلمية من عمرهم 15 عامًا فما فوق. يهدف البرنامج إلى تعزيز الوعي بالعلوم والتكنولوجيا بين جيل من علماء المستقبل من خلال مشاركة خبرات من خبراء من مختلف المجالات العلمية لإثراء أوساطهم.

Launched in 1971, the annual award program targeting young science center professionals under the age of 30 commemorates the legacy of NAMES founder, member and former president. The 1st MAAP winner, Mr. Mohamed Hantouly, Egypt, was awarded a full grant to participate in the EMWE 2017 Summer School.

Le programme du prix de Majbil Al-Mutawa a été lancé en 2017 pour commémorer le membre fondateur et le deuxième président de NAMES. Le prix cible les jeunes experts des centres de sciences de moins de 30 ans. Mohamed El Soubaty de l'Égypte a remporté le premier prix et a obtenu une bourse complète pour participer à l'édition d'été EMWE.



القمّة العالمية المراكز العلمية ٢٠١٧
Science Centres World Summit (SCWS 2017)
Sommet Mondial des Centres de Sciences 2017

في اجتماع عالمي للمختصين في المراكز والمتاحف العلمية أقيمتها من جديد إمارة أبوظبي، سُمّيت هذه القمّة العالمية المراكز العلمية (الترجمة الحرفية: القمّة العالمية للمراكز العلمية) من أجل التعرف على أحدث الممارسات والتحديات التي تواجهها إدارات المتاحف العلمية في مختلف أنحاء العالم. أُقيمت القمّة بحضور خبراء من مختلف المجالات العلمية لإثراء أوساطهم.

A global meeting of professionals of science centers/museums and their networks from around the world, the SCWS convenes once every three years. The SCWS2017 offered an opportunity for science center/museums to discuss their strategies for their new roles in society and to build shared partnerships to create new approaches to global issues followed by concrete actions.

SCWS réunit tous les trois ans des spécialistes en matière de centres et musées scientifiques et de réseaux rassemblés sur organismes autour du monde. Ce sommet a offert aux centres et musées scientifiques l'opportunité de discuter de leurs stratégies quant à leur nouveau rôle dans la société, et de créer de nouvelles partenariats afin de mettre en place une nouvelle approche des enjeux mondiaux qui sont suivis de mesures concrètes.



المنتدى العالمي للمراكز العلمية ومراكز العلوم
International Science Centres and Science Museums Day (ISCMSD)
Journée Mondiale des Centres et Musées Scientifiques

يُعدّ منتدىً علمياً يهدف إلى تعزيز الوعي بالعلوم والتكنولوجيا بين جيل من علماء المستقبل من خلال مشاركة خبرات من خبراء من مختلف المجالات العلمية لإثراء أوساطهم. يهدف المنتدى إلى تعزيز الوعي بالعلوم والتكنولوجيا بين جيل من علماء المستقبل من خلال مشاركة خبرات من خبراء من مختلف المجالات العلمية لإثراء أوساطهم.

A yearly, global event illustrating the impact and reach of all of the world's science centers and science museums, the ISCSD demonstrates the way they play with their millions of visitors in raising awareness of—and engagement in—sustainable development and the solutions to worldwide challenges. All activities show how science and technology education have a larger impact beyond economic growth alone and can save the greater good for the planet and its people.

Cet événement annuel et mondial, illustre l'impact et la portée de l'ensemble des centres et musées scientifiques du monde. Il démontre le rôle que jouent ces institutions dans la sensibilisation et l'engagement de ses millions de visiteurs dans le développement durable et les solutions aux défis mondiaux. Les activités de cette journée mettent en évidence comment l'enseignement des sciences et des technologies a l'impact des Objectifs de Développement Durable (ODD) d'une plus grande influence au-delà de la croissance économique et servent au mieux la planète et ses habitants.

Grow Your Organization by Joining NAMES!

If you and/or your institution are involved in science communication and are in the North Africa and Middle East region, then you will be a full Member in NAMES; the region's science centers and museums network. Even if you are not in the NAMES region, by becoming a Sustaining Member, you will gain valuable networking opportunities and involvement in a relatively new market that is only destined to grow.

NAMES was created in 2006, to bring together entities involved in science communication, especially science centers and museums, within the MENA region. The aim of the network is to foster professional development in the field, and strengthen the position of informal science education within the community, through the promotion of best practices and effective communication.

Becoming Part of NAMES Means:

1. Being part of a well-established and internationally recognized regional network.
2. Leaving a legacy and positioning yourself as a leader with vision, directly and indirectly supporting the growth of the science communication field within the NAMES region.
3. Sharing experiences of relevant educational contents and agendas.
4. Working with colleagues facing similar challenges and opportunities.
5. Participating in and exchanging programs of knowledge and capacity building.
6. Customizing trainings and capacity-building programs at subsidized rates, in collaboration with international networks and experts, such as the Biennial Euro-Mediterranean and Middle East Summer School for Science Communication EMWE.
7. Participating in official Network activities and events, including NAMES Biennial Conference, at subsidized fees, including the opportunity to exhibit.
8. Receiving periodical information on relevant activities and programs within the region and outside it, and
9. Voting and nomination for the network's Board of Directors (Full Members only).

MISSION

NAMES aims to democratize science throughout the North Africa and Middle East region by enhancing public understanding and involvement in science, among an increasingly diverse public by means of informal education.

VISION

The purpose of creating NAMES is to foster cooperation between member institutions and individuals, with the aim of benefiting from, and maximizing upon, the collective available resources and experiences within the region.

Networking and collaboration within the region, and with the rest of the world, enhances the knowledge of the dynamic and ever-changing science and technology necessary for achieving the common goal of science democratization. The network also aims to help establish new science centers and museums, as well as science communication initiatives and projects, in all countries of the region.

OBJECTIVES

1. Identifying the current situation, means and venues of science communication throughout the region.
2. Promoting best practices, supporting effective communication, and encouraging excellence and innovation in informal science learning.
3. Providing professional development for the science communication field in the region, collaborating to enhance the performance of those involved in the field, and making best use of all available resources within the region.
4. Spreading the message of informal education and strengthening the position of science centers/museums within the community at large.
5. Encouraging and popularizing the cultural and scientific heritage of the region.

Developing a Region

We celebrated NAMES 10 Years Anniversary in 2016, marking the establishment and development of the first and only organization bringing together science centers and museums in North Africa and the Middle East. As we embarked on our shaping NAMES for the next 10 years, we needed to ensure that we are evolving to serve our members better, and that we strengthen our presence and partnerships with our sister networks globally.

The last two years were about *Planting Seeds* for expansion. NAMES has been working to enable its members with over-growing support systems, which provide exposure and learning opportunities from its Biennial Conference, the EMWE Summer School, the Majbil Almutawa Award Program, and the Science Workshops. To focused learning resources currently being developed, fulfilling the Network's purpose of maximizing on knowledge and experiences available within the region for the benefit of the entire regional science communication field, particularly within the NAMES family.

Furthermore, the Network is an active participant in cross-border collaborations with sister networks, including but not limited to, the International Science Centers and Science Museums Day. As a whole, these and many other platforms are, simultaneously, opportunities for our Members to grow themselves and build their own capacities in order to serve their communities better. Our Members' strength is a solid foundation for a whole region rising in science engagement!

Today, not only is the groundwork laid, but the seeds have been planted and are already starting to grow. It is now time for us to sow more roots and nourish them, for the shoots to grow and the fruits to ripen.

Développez votre entreprise en rejoignant le réseau NAMES!

Si vous êtes votre entreprise basée dans le secteur de la vulgarisation scientifique dans la région de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, vous devriez alors rejoindre le réseau NAMES, en qualité de membre de plein droit. Même en dehors de cette région, vous pouvez, en tant que membre de soutien, d'excellentes opportunités de rencontres et d'échanges dans un marché relativement nouveau et en croissance.

En 2006, le réseau NAMES a été créé pour rassembler les organisations dotées du domaine d'activité est la vulgarisation scientifique, notamment les centres et musées de sciences situés dans la région du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord. Le réseau a pour objectif de favoriser le développement professionnel en la matière et de renforcer la position de l'éducation scientifique non formelle au sein de la communauté; et ce à travers la promotion des meilleures pratiques et de la communication efficace.

Adhérer au réseau NAMES signifie :

1. Appartenir à un réseau bien établi et internationalement reconnu.
2. Laisser un legs, se positionner en tant que leader ayant une vision et des idées, directement ou indirectement, dans le domaine de vulgarisation scientifique dans la région du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord;
3. Partager des expériences en matière de contenus et de programmes éducatifs;
4. Travailler avec des collègues qui sont confrontés aux mêmes défis et opportunités;
5. Participer et échanger sur les programmes de connaissances et de développement de compétences;
6. Concevoir des formations et des programmes de développement de compétences subventionnés, en collaboration avec des réseaux et des experts internationaux tels que l'école d'été biennale EMWE pour la vulgarisation des sciences dans la zone méditerranéenne et moyen-orientale;
7. Participer aux activités et aux événements officiels du réseau, dont la conférence biennale de NAMES, en bénéficiant de tarifs subventionnés et de la possibilité de participer à l'événement tenu en faveur de la conférence;
8. Recevoir régulièrement des informations sur les activités et les programmes pertinents, ainsi que sur les défis de la région; et pouvoir voter et être nommé membre du Conseil d'administration du réseau (pour les adhérents de plein droit uniquement).

MISSION

Le réseau NAMES vise à démocratiser les sciences dans l'ensemble de la région d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient; et ce en améliorant la connaissance des sciences au moyen de l'éducation et de technologie qui renforcent la participation d'un public de plus en plus diversifié à la culture scientifique.

VISION

L'objectif de la création du réseau NAMES est de promouvoir la coopération entre les membres, entreprises et particuliers, afin de tirer profit de l'ensemble des ressources et des savoir-faire disponibles au sein de la région.

La mise en réseau et la coopération entre la région et le reste du monde améliorent les connaissances au moyen de l'éducation et de technologie qui sont en perpétuelle évolution, ce qui est indispensable pour réaliser l'objectif commun, à savoir la vulgarisation scientifique. Le réseau vise également à contribuer à la création de nouveaux centres et musées de sciences afin d'ouvrir la voie à l'éducation et de projets en la matière dans les différents pays de la région.

OBJECTIFS

1. Établir un état des lieux, et déterminer les moyens et les endroits de la vulgarisation scientifique;
2. Promouvoir les meilleures pratiques, soutenir la communication efficace et encourager l'excellence et l'innovation dans le domaine de l'éducation scientifique non formelle;
3. Accroître le développement professionnel en matière de la vulgarisation scientifique dans la région, coopérer pour améliorer le rendement des acteurs de ce domaine et optimiser l'utilisation des ressources disponibles;
4. Diffuser les messages de l'éducation non formelle et renforcer la position des centres et musées de sciences au sein de la communauté tout entière; et
5. Valoriser et promouvoir le patrimoine culturel et scientifique de la région.

Autonomisation d'une Région

En 2016, nous avons célébré le 10^{ème} anniversaire de NAMES, marquant la création et le lancement de la première et seule organisation visant à créer en réseau les centres et les musées scientifiques de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient. Dans ce cadre des efforts déployés pour structurer le Réseau pour les dix prochaines années, il fallait s'assurer que le réseau évolue effectivement en vue de mieux servir ses membres et que sa présence et ses partenariats avec les réseaux frères du monde entier se consolident.

Les deux dernières années ont été destinées à semer les germes de l'expansion. En effet, le Réseau des Centres des Sciences de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient (NAMES) tend à autonomiser ses membres en offrant des plateformes de rencontres et d'échanges, des opportunités d'apprentissage et de s'exprimer; et ce à travers sa conférence biennale, l'école d'été EMWE, le prix de Majbil Al-Mutawa, et les ressources éducatives ciblées actuellement en cours d'élaboration et qui seront bientôt disponibles. Ces réseaux et programmes ont permis à NAMES de valoriser des connaissances et des savoir-faire disponibles dans la région afin de bénéficier au secteur de la vulgarisation scientifique dans toute la région, et en particulier au sein de la communauté.

En outre, NAMES est un participant actif aux projets de collaboration transfrontalière avec les réseaux frères, dont notamment le Journée Mondiale des Centres et Musées Scientifiques. Ces plateformes, et toutes autres, constituent dans l'ensemble une opportunité aux membres du Réseau pour se développer et renforcer leurs capacités en vue de mieux servir leurs sociétés. La force des membres du Réseau se situe de base robuste pour toute une région de plus en plus engagée dans les sciences.